

中世纪英语戏剧的早期发展

肖明翰

(湖南师范大学 外国语学院,长沙 410081;四川师范大学 外国语学院,成都 610068)

摘要:英国戏剧产生于中世纪基督教礼拜仪式,其早期发展与教会密切相关并体现了中世纪宗教和文学艺术之间的复杂关系。中世纪英语戏剧主要分为神秘剧和道德剧。神秘剧以《圣经》故事为素材,把从人被赶出乐园到世界末日的整部人类历史搬上舞台;而道德剧则把人的一生戏剧化,表现人心灵中的善恶冲突和教导人们在罪恶充斥的世界上应该如何抵制各种罪孽,如何遵循各种基督教美德从而获得救赎。中世纪英语戏剧取得了很高成就,并为文艺复兴时期英格兰戏剧的繁荣打下了基础。

关键词:中世纪英语戏剧;礼拜仪式;神秘剧;道德剧

中图分类号:I562.073 **文献标志码:**A **文章编号:**1000-5315(2009)04-0105-06

相对于宗教诗歌和浪漫传奇等其它主要文学体裁,中世纪英语戏剧出现比较晚,发展也比较缓慢。其繁荣期在15世纪,也就是中世纪后期,其文学成就也不是特别突出,但它却为后来文艺复兴时期英国戏剧的繁荣打下了基础。另外,中世纪英语戏剧的发展在一定意义上戏剧性地体现了中世纪宗教和文学艺术之间的复杂关系。中世纪欧洲的社会、政治、文化和艺术都深受基督教控制,戏剧自然也不例外。古希腊、罗马戏剧曾经是古代欧洲文化的骄傲,但在基督教出现之时,它已经衰落。在随后几个世纪里,后期罗马戏剧那种道德腐朽、内容低俗的表演理所当然地受到基督教早期活动家们的谴责和抵制。在基督教统治下的中世纪欧洲,这类带有不少异教思想和不良道德内容的世俗戏剧自然不可避免地被扫进“垃圾堆”而长时期在历史上销声匿迹。

但基督教反对的还不仅是其中的异教思想和道德腐败,而且还包括戏剧本身的娱乐性质。在中世纪教会看来,人是因为背叛上帝而被赶到这个充满

苦难的世界,那本身就是惩罚。因此,人来到这个世界就是为了受难,就是为了接受处罚。人类在尘世的历史就是通过苦难和忏悔的净化洗清罪孽而向上帝回归的痛苦历程。具有娱乐性质的戏剧显然会引诱人类沉浸于尘世的享乐而误入歧途,因此难以被教会容忍。那也许是中世纪戏剧出现晚,发展慢,而且还一再遭教会反对甚至禁止的一个重要原因。

不过,早在1世纪后期,也就是在基督教刚诞生不久,就出现了一些以《圣经》故事为内容的剧作,其中一部名为《基督受难》(*Christus Patiens*)。早期《圣经》故事剧按古典戏剧模式创作,是“对希腊悲剧的模仿”,与后来中世纪的奇迹剧毫无关系,所以绝非其“源头”^{[1]2-3}。中世纪戏剧是从宗教礼拜仪式发展而来。正如原始宗教仪式导致了古代戏剧的产生一样,在中世纪欧洲,具有悖论意义的是,正是对戏剧持反对态度的基督教自己的宗教仪式,特别是一些重要的宗教节日,比如圣诞节和复活节的礼拜仪式直接催生了中世纪戏剧。基督教有大量宗教仪

收稿日期:2009-03-27

基金项目:本文系国家社科基金课题“英国文学传统之形成”(04BWW012)的阶段性成果。

作者简介:肖明翰(1951—),男,四川自贡人,美国俄亥俄大学哲学博士,湖南师范大学、四川师范大学外国语学院教授,博士生导师,近年主要从事中世纪英语文学研究。

式,以使信徒们“身临其境”地体验上帝的存在,感受上帝对人类的爱和救赎。同时,在这些仪式中以表演的方式把一些《圣经》故事和基督教教义直观地表达出来,对于那些没有文化的信徒来说,自然是很好的教育方式。这种具有一定戏剧性的礼拜仪式的《圣经》场景再现,直到今天在基督教世界仍然十分流行。此外,中世纪一些十分流行的世俗性社会和文化娱乐活动,也是促进中世纪戏剧发展、丰富戏剧的情节和表现手法的重要因素。

宗教仪式是一个悖论。布鲁尔指出,“宗教仪式具有戏剧性,但不是戏剧,因为它至少是部分地被认为是‘真实’的。”^{[2]213}也就是说,在中世纪人看来,宗教仪式并非像戏剧那样仅仅是“虚构”或者如亚里士多德所说的那样是“模仿”,更不是娱乐性的随意表演,相反它是与上帝直接交融(communion)的“真实”,信徒们(他们不仅是观众而更是参与者)能在仪式中直接体验上帝的神圣存在。但另一方面,在这种仪式里,不论是天使还是为耶稣的遗体涂抹圣油的三个马利亚,或者基督的使徒们,大多是由人们熟悉的人装扮,因此它显然也具有模仿或者虚构的性质,也就是说,具有戏剧的性质。正是这种戏剧性质,这种象征性和真实性之间的距离,在宗教仪式中打开了戏剧产生和发展的空间。

这一发展首先开始于一种被称为宗教仪式中“附加的说唱”(trope),它大约于10世纪在欧洲各地出现。Trope来自希腊文,原意是“转换”,这里被用来指礼拜仪式中附加的部分,以“说唱”的形式对仪式进行解释或引申。“说唱”往往是以“寻找谁”开始,然后为进一步揭示宗教意义或者使仪式更加生动而添加演唱性对话。它在宗教意义上起到画龙点睛的作用,同时也加强了仪式的戏剧性。同当时的宗教仪式一样,“说唱”也是用拉丁语进行。据记载,“说唱”在复活节期间的礼拜仪式上特别盛行。10世纪以后,欧洲各地的教堂为庆祝复活节举行的礼拜仪式中往往都有这样的“说唱”。在基督受难后,遗体停放在洞里,神父装扮的天使向来寻找耶稣的遗体的三个马利亚发问:“啊,基督的信徒们,你们在墓洞里寻找谁呀?”这显然是礼拜仪式的虚构性添加。天使这样明知故问,是为了加强仪式的生动性,或者说表演的戏剧性而强调基督的复活^{[3]209}。随着越来越多的对话内容以及人物的增加,这种简单的说唱逐渐发展成为“礼拜剧”(liturgical drama)。在

圣诞节礼拜仪式上也往往有这样的“说唱”。一则产生于11世纪法国利摩日市的圣诞节礼拜仪式上的“说唱”后来传入英格兰,经过约4个世纪的演变、充实,最后发展成为现存所有英语神秘剧系列里都有而且很著名的《牧羊人剧》,其中包括韦克菲尔德系列里那部最优秀的英语神秘剧《第二出牧羊人剧》(*The Second Shepherds' Play*)。利摩日市礼拜仪式上的“说唱”部分是在牧羊人与另外一些人之间进行,其内容已经比较丰富。

除对话外,这些关于礼拜仪式及其“说唱”部分的文本里还有指导仪式(特别是“说唱”部分)如何进行,舞台道具如何布置,演员如何动作、在何处站或坐等具体的“舞台说明”。这样,这些“说唱”就已经具有了戏剧的一些基本要素。随着对话、表演内容和人物不断增加,一些简单的礼拜戏剧逐渐形成,后来发展成为中世纪的主流戏剧神秘剧,在英格兰也叫奇迹剧(关于神秘剧和奇迹剧这两个术语之间的关系,下面将谈到)。

在英格兰,没有任何记载表明,盎格鲁-撒克逊时代曾经出现过哪怕是最原始的宗教剧或者世俗剧,但却出现了宗教剧的萌芽。中世纪英格兰戏剧的最初萌芽,即礼拜仪式中添加的“说唱”部分,同在欧洲其它地区一样,也出现在10世纪。当时在英格兰的一些重要教堂或修道院所在的城镇,在重要宗教节日上出现了这种包含“说唱”的礼拜仪式。一个大约产生于965—975年,被命名为《圣墓之行》(*Visitatia Sepulchri*,即*Visit to the Tomb*)的关于复活节礼拜仪式的文本,就包含有这种用拉丁文写成的“说唱”部分。它有可能是从大陆上移植过来。温切斯特主教大约于970年为之增加了“舞台说明”^{[3]209}。布鲁尔认为,这个文本“有理由被看作是在英格兰第一个被记录下来的戏剧文本”^{[2]214}。英格兰戏剧的进一步发展则是在11世纪诺曼征服之后。许多这样的“说唱”和礼拜剧,以及最初的神秘剧或奇迹剧,一般都出自盎格鲁-诺曼人之手,或者是从大陆移植过来。早期英格兰戏剧最重要的发展是在12世纪和随后的时代。12世纪是欧洲历史上一个不同寻常的时代,12世纪文艺复兴不仅深刻而全面地改变着欧洲的社会和文化,它所造成的大气候也使那时期成为英格兰戏剧发展历史上一个比较重要的阶段。上面提到的那种从礼拜仪式的“说唱”“演化而来的礼拜剧也在12世纪发展成

熟”^{[3]210}。

不仅如此,英格兰戏剧在12世纪还出现了新的戏剧类型。根据记载,大约在1100年前后,在圣阿尔班修道院上演了一部关于圣凯瑟琳的剧目。遗憾的是,就在演出这个圣徒剧的当天晚上,演出主持人杰弗里的居所失火,这个剧本以及他从阿尔班修道院借来的其它抄本都毁于火灾。所以这个剧本没能流传下来^{[1]20-21}。这种以圣徒殉教为内容的圣徒剧,是中世纪十分盛行的圣徒传的衍生物,那自然也是一种行使教育职能的宗教剧。由于圣徒剧里,如同当时大量圣徒传里那样,包含许多超自然的奇迹以“证明”上帝是全能的真神,圣徒剧最初被称为“奇迹剧”(the miracle play)。从一些记载看,在12世纪后半叶,这类圣徒剧或奇迹剧在伦敦已经比较流行^{[2]215}。这类剧作最早可能产生于日耳曼地区,但特别流行于法国;法国至今保留着一些关于圣母马利亚的奇迹剧系列。然而在英格兰,这类剧作后来被越来越盛行的《圣经》故事剧取代,没能流传下来。莫尔认为,那是因为“《旧约》和《新约》里的英雄们对于英格兰人的民族趣味更具吸引力”^{[1]21}。后来甚至奇迹剧这个术语也被用来指称《圣经》故事剧(那或许是因为《圣经》中,特别是基督的事迹里也包括大量奇迹的缘故),因此它逐渐也等同于“神秘剧”(the mystery play),人们反而忘掉了它的原意。

神秘剧是中世纪最流行、数量最多、演出最频繁、艺术成就也特别大的剧种。在欧洲各地,从斯拉夫地区到西班牙,从北欧到威尼斯,上至王公贵族,下至平民百姓,都热衷于演出和观看神秘剧,“在那几个世纪里,这种宗教剧所产生的影响是不可估量的”^{[1]16}。神秘剧是根据《圣经》故事改编的戏剧。在中世纪,《圣经》只有拉丁文本,除神职人员外,一般民众都不能阅读。即使到了14世纪后期,英国宗教改革家威克里夫(John Wycliffe)组织其追随者将《圣经》译成英语,但占总人口百分之九十几的没有文化的英格兰人仍然是无法阅读《圣经》,而且这部英译本《圣经》不久也遭到禁止,甚至被焚毁。所以在一定程度上,对于广大中世纪民众来说,根据《圣经》故事演出的神秘剧实际上等于一本打开的《圣经》。在当时,它对于普及《圣经》内容和基督教教义起到了不可替代的作用。同时,神秘剧的演出也成为中世纪英格兰社会中重要的文化活动和人民生活的重要组成部分。1397年,国王理查德二世曾专程前往

约克观看当地的神秘剧演出;而在乔叟的《磨房主的故事》里,教堂管事阿伯沙朗用来勾引木匠妻子的伎俩之一就是“显示出他的灵巧和本领”“在高台上表演暴君”^{[4]124}即基督出世时下令杀掉所有男婴的希律王。从这些例证也可看出神秘剧的普及程度和在英格兰社会各阶层拥有的巨大吸引力。

大约在1150年前后,在英格兰出现了一部标题为《亚当之谜》(*Mystère d'Adam*)的法语或者说盎格鲁-诺曼语剧作。这是现在所知道的拉丁语之外最早的神秘剧。它已经超越了一般的礼拜仪式剧而成为一部戏剧,包含了道具、场景、对话、情节和音乐等几乎所有的戏剧要素,剧中对话都是诗体。它的主要内容是中世纪人所熟知的《圣经》中关于人类堕落以及早期先知们的故事。这已经是一部比较成熟的神秘剧。这样的戏剧大多没能流传下来,但当时的各种文献中有一些关于这些剧作及其演出情况的记载^{[2]215}。现在知道并且保存下来的最早的英语神秘剧是13世纪的《扫荡地狱》(*The Harrowing of Hell*)。剧中的主要内容是基督和撒旦的对话。基督扫荡地狱,拯救人类是中世纪人的渴望,是他们特别喜爱的故事,当时许多其它体裁的作品都描写了这个故事。在英格兰,从古英语时期开始,关于基督扫荡地狱的描写就已经不绝于书;因此它成为最早的英语戏剧作品的内容,也就不足为奇。

当时宗教和学术语言是拉丁语,早期宗教剧也都使用拉丁语;后来大约在十二三世纪,剧中人物的对话逐渐转而使用法语(主要是盎格鲁-诺曼法语),但剧情、场景的说明部分则仍然是拉丁语。到了14世纪,特别是在百年战争中,随着英语的发展和官方的鼓励,英语逐渐成为官方语言,同时英格兰的宗教剧,包括当时大量出现的神秘剧,也转而使用英语。这是英语戏剧的重大发展。中世纪英国戏剧的另外一个重大发展是演员的变化。早期戏剧,如同礼拜剧一样,一般都是由神职人员演出。但教廷一再反对神职人员参与演出,并且在13世纪连续两次发布喻令加以禁止。所以,世俗人员逐渐取代了神职人员。不仅如此,戏剧演出的主管和组织工作也逐渐由教会转向行会和市政当局,而且演出地点也走出了教堂,而随彩车在街道上流动演出或者在村镇旁边的空地上搭台演出。这些重要转变的一个结果是加速了中世纪戏剧的世俗化^{[5]38},使中世纪戏剧,包括宗教剧能越来越多地表现世俗生活的内

容并且在表演方式上也能超越比较僵化的礼拜仪式,使表演方式越来越丰富,越来越富有生活气息。

与宗教剧作在很长时期中使用拉丁语和盎格鲁—诺曼语相对,现在流传下来的最早的英格兰世俗剧作却是用普通民众的语言英语创作的。这一点对我们认识世俗剧的性质、功用和地位都特别有意义;它表明了世俗剧的民众性和娱乐性,尽管这些作品在中世纪特定的社会和文化语境中不可避免地具有道德甚至宗教的意义。现存最早的英语世俗剧(也是最早的英语戏剧)是一部充满喜剧性的短剧《学士与姑娘》(*De Clerico et Puella*),大约创作于1275年。这是一部关于神学院的学生引诱一个无知少女的戏剧故事,与后来乔叟在《磨房主的故事》和《管家故事》里描写的那种市井喜剧故事相似。这部剧作的一些部分已经散失,但情节尚大体完整。剧中有三个人物:学士、少女和一个老妇人。学士与老妇人串通引诱少女。值得指出的是,根据学者们的研究,除了剧作之外,这个故事还有其它体裁的版本流传。这个剧本有可能就是以故事文本为基础改编而成。这种包含性内容的低俗故事,有可能是当时流行于上流社会的宫廷爱情的民间翻版,或者是对它的滑稽模仿。这类喜剧性短剧表现出浓郁的生活气息和现实主义倾向。

另外,这类内容幽默的表演通常被称为“插剧”(interlude)。插剧极难界定。它内容繁杂,风格迥异,长短不一。有人将其译为“短剧”,但有的长达千行,比许多神秘剧和道德剧还长。它们属于娱乐性剧目,最初一般是插在严肃、正式的仪式或庆祝活动的间隙中演出,后来发展成为单独演出的剧种。在名作《高文爵士与绿色骑士》中,当绿色骑士提着被砍下的头离开后,亚瑟王为了安慰受到惊吓的女士们,就故作轻松地把刚才惊心动魄的一幕说成是一出圣诞节的“插剧”(第470—472行)。可见在当时,这类娱乐性插剧十分普遍。它充满幽默和喜剧性,内容有时比较低俗,但在许多方面却是人性的表现。在一定程度上,它同中世纪的狂欢节活动一样,是对当时的主流文化和权威的宗教意识形态的一种颠覆。因此,它受到教会斥责,被认为低俗、淫荡和有害,并被多次明令禁止^{[2]219}。但它根源于人们的需要,受到民众的欢迎,所以随着世俗文化和文学的发展,它不仅没有消失,反而得到进一步发展,成为后来辉煌的文艺复兴喜剧和复辟时代的喜剧的前身。

在中世纪的宗教社会里,这样的戏剧除了娱乐性外,显然还是对人性的强调和对受压抑的欲望的鼓吹。这类作品的存在和流行在一定程度上表明,中世纪欧洲,起码是12世纪文艺复兴后的中世纪欧洲,并非人们想象的那么“黑暗”。虽然在中世纪戏剧中,这种喜剧性插剧并非主流,也没有取得特别突出的成就,但它是中世纪文化和文学的世俗化进程的一个方面;就这点而言,它代表了未来英语戏剧发展的方向。在14世纪中期以后,也就是在英语文学,特别是世俗文学迅速繁荣的乔叟时代,这类娱乐性世俗戏剧在质量和数量上都发展明显。但需要指出的是,在《学士与姑娘》之后,直到15世纪末,即现知最早的英语剧作家默德沃(Henry Medwall)的《福根斯与卢克丽》(*Fulgens and Lucreces*)之前那几个世纪里,并没有流传下这类剧作的文本。今天我们是像《高文爵士与绿色骑士》这样的作品,教会人士对它们的斥责和禁止,以及其它一些文献记载中得知它们的存在和流行。它们的文本没能流传下来,很可能同教会的干预和禁止有关。

但到了16世纪前期,也就是在文艺复兴前夕,由于教会管制开始松弛,随着英语戏剧的世俗化,许多这样的娱乐性剧作得以流传下来。特别值得注意的是,创作和记录下这些剧作的显然不是普通民众,而是修士、神甫或其他宗教界人士,因为它们一般都是书写在宗教文本的背面或边缘的空白处。它们很可能是这些宗教人士的闲暇之作。有幸的是,它们也许正因为是在宗教文本中才得以保存。从另外一个方面看,这些一直受到教会谴责的剧作能与宗教文本并存,很具有象征意义,它象征着,即使在中世纪那样的宗教社会里,人性诉求也能顽强地与宗教并存。因为它反映出,这类往往为教会所不容的剧作,即使在那些受过严格宗教教育和受到教会严格控制的神职人员中,也大受欢迎,那正如在古英语时期,修道院里的修士们喜爱演唱日耳曼传统的世俗英雄传说故事一样。到了文艺复兴时期,当教会的控制进一步削弱、人文主义思想和世俗文化蓬勃发展之时,世俗戏剧迅速繁荣,成为英语戏剧的主流,英国戏剧也在16世纪真正世俗化了。

所以在13世纪和14世纪前期,英语戏剧特别重要的发展还是在宗教剧方面。那时期是英国戏剧发展史上一个重要的过渡阶段,英语宗教剧正在由以礼拜仪式为主的“礼拜剧”演变为《圣经》故事系列

剧(biblical cycle),即神秘剧系列。首先,这已经不仅仅是《亚当之谜》那样的单个剧作,而是根据《圣经》里的故事逐渐发展成为由许多剧作组成,包括从上帝创世到基督第二次降临进行最后审判,内容十分丰富的剧作系列。这些系列剧将成为英国中世纪戏剧最主要的成就。其次,这些剧作的语言已经不主要是拉丁和法语的结合;虽然其中的剧情和舞台说明部分仍然是拉丁语,但观众们听到的对话,即剧作的主体部分,却已经翻译成英语。这显然是为广大普通观众着想,但同时也表明英语已经开始成为宗教文学语言,这是英语的一个重要发展。不过这也表明,神秘剧还在演化过程中,它还不是真正用英语创作的戏剧。英语神秘剧的成熟和繁荣还要等到14世纪中、后期和15世纪。

另外,对于神秘剧的发展特别重要的是,虽然教会禁止神职人员参与演出戏剧,但对于神秘剧还是给予鼓励。1264年对神秘剧发展历史相当重要。罗马教庭在那一年发布喻令,把神秘剧的演出作为圣体节庆祝活动的重要组成部分。随后在1311年,教廷在维也纳大会上再一次确认喻令的规定。在获得教会最高当局的鼓励后,英语神秘剧得到迅速发展,并且在许多城镇相继出现了属于当地的系列剧。神秘剧大多在圣体节演出,因此它们通常也被称为“圣体节剧”(Corpus Christi Plays)。

这些剧作都以诗体写成,具有相当高的文学价值。虽然大部分中世纪神秘剧已经散失^①,但也有相当一部分得以保存下来,而且尤为宝贵的是,有4个系列还大体完整。其中三个系列是切斯特系列(the Chester cycle)、约克系列(the York cycle)和韦克菲尔德系列(the Wakefield cycle),它们都是以其产生地和主要演出地命名。另外一个系列通常被“考文垂戏剧”(Ludus Coventriae)。这些现存系列剧中,切斯特系列产生时间较早,剧作数量也相对较少,共25部;约克系列作品最多,原有54部,现存48部;但从总体上看,成就最高的可能是韦克菲尔德系列,而且这个一共有32出剧作的系列包括了如像《第二出牧羊人剧》这样的中世纪英语神秘剧中一些最优秀剧目。所有这些系列的主要内容大致相同,都是从天使叛乱、上帝创造世界开始,包括人类堕落、该隐与亚伯、诺亚方舟、亚伯拉罕与以撒,以及基督生平,直到最后审判。其中关于基督的部分是整个系列的核心,它从天使宣布上帝之子降临开始,

包括耶稣出世、牧羊人剧、希律王杀婴、耶稣进入耶路撒冷、犹大背叛、最后的晚餐、耶稣受难和复活。神秘剧系列实际上是把《圣经》所叙述的人类“历史”搬到舞台上,把上帝对人类的救赎展示在信徒们眼前。

英语戏剧在14世纪的另外一个特别重要的发展是道德剧(moralities,也叫morality plays)的出现。道德剧是神秘剧之外最重要的中世纪英语戏剧。如果说神秘剧是以上帝为中心,主要表现上帝对人类的救赎的话,那么道德剧则是以人为中心,它表现的是人如何才能获得拯救。换句话说,神秘剧是把人从被赶出乐园到世界末日的整部人类历史,也就是《圣经》所描述的人类从堕落到最后审判和最终获救的历史搬上舞台,而道德剧则是把人的一生戏剧化,旨在教导每一个人在这个罪恶充斥的世界上应该如何生活,如何抵制各种罪孽的诱惑,如何遵循各种基督教美德,走基督所指引的救赎之路。因此,所有道德剧的核心主题都是灵魂救赎,或者说如何获得救赎,其主要内容都是表现善与恶、上帝与魔鬼之间为争夺人或者说人的灵魂而发生的冲突。人的心灵成为善恶冲突的战场,道德剧就是把人人心中的善恶冲突戏剧化,搬上舞台,展示给中世纪观众,为中世纪信众指引救赎之路。为了形象直观地向几乎没有受过教育的中世纪普通观众表现这种抽象的善恶冲突,同许多中世纪文学作品一样,道德剧也广泛运用拟人化手法,把与美德和罪恶相关的抽象观念用具体的人物来体现。

现存最早的道德剧是《生之骄傲》(*The Pride of Life*),大约创作于14世纪中期或后期,是仅次于《学士与姑娘》的现存英语剧中最早的作品。同后来的几乎所有中世纪道德剧一样,它也是一部寓意性作品。也同其它中世纪道德剧一样,它虽然可以说是一部世俗剧而且具有明显的喜剧性,但它与那些娱乐性的喜剧大为不同,它是以基督教教义和道德思想为基础的“严肃”剧,具有明显的宗教性质。剧作主要通过体现某种观念的拟人化形象,表现人一生经历的善恶冲突来表达生命和死亡的意义。这部剧作已经有了中世纪道德剧最杰出的作品《人》(*Everyman*)的影子。《生之骄傲》是一个重要起点,它开创了除神秘剧之外最重要的中世纪戏剧道德剧的先河。现存中世纪英语道德剧共6部,其余4部是《坚韧之城堡》(*The Castle of Perseverance*)、

《人类》(Mankind)、《智慧》(Wisdom) 和《本性》(Nature)^②。中世纪道德剧取得了很高成就,是后来英国文艺复兴戏剧的重要源头。

从上面的简述可以看出,中世纪英格兰戏剧主要有礼拜剧、世俗“插剧”、神秘剧和道德剧几种。由于礼拜剧主要是用拉丁文创作,而15世纪末之前的世俗“插剧”几乎没有作品流传下来,因此神秘剧和道德剧实际上是现存中世纪英语戏剧最重要的剧

种,它们共同代表了中世纪英语戏剧的最高成就^③。特别重要的是,尽管人们往往只强调古希腊罗马戏剧对英国文艺复兴戏剧繁荣的影响,其实中世纪神秘剧,特别是道德剧对莎士比亚、马洛等杰出的文艺复兴剧作家们都产生了深刻影响。如果没有中世纪英格兰戏剧丰富的成就和深厚的本土戏剧传统,文艺复兴时期的英格兰剧作家们仅靠外来的古典戏剧的影响很难造就那样令英格兰民族骄傲的辉煌。

注释:

- ①中世纪神秘剧散失的主要原因,除了自然因素外,更重要的也许是新教革命,特别是其中亨利八世时期和清教革命时期那两次对天主教的迫害和对与天主教相关的文物的大破坏。那两次大破坏对英国文化和文物造成了极为惨重的损失。比如,中世纪大量精美的雕塑,在经过那两次浩劫之后,据学者们估计,百分之九十以上都不复存在。
- ②关于这些作品的创作时间,学者们的意见并不完全一致。本文作者采用的是布鲁尔的观点,详见[2]225页。
- ③作者本文旨在梳理中世纪英语戏剧的起源和早期发展,关于中世纪英语神秘剧和道德剧的具体作品和成就,将另文分析。

参考文献:

- [1]E. Hamilton Moore. *English Miracle Plays and Moralities*. Rep of the 1907 ed. New York; Ams Press, 1969.
- [2]Derek Brewer. *English Gothic Literature*. London; MacMillan, 1983.
- [3]David Daiches. *A Critical History of English Literature*. Vol. I. New York; The Ronald Press, 1960.
- [4]乔叟. 坎特伯雷故事[M]. 黄杲炘译. 南京:译林出版社,1999.
- [5]Arnold Williams. *The Drama of Medieval England*. East Lansing; Michigan State Univ. Press, 1961.
- [6]William Vantuono, ed. and tran. *Sir Gawain and the Green Knight: A Dual-Language Version*. New York; Garland Publishing, 1991.
- [7]Alan H. Nelson, ed. *The Plays of Henry Medwall*. Cambridge; Brewer, 1980.

Early Development of Medieval English Drama

XIAO Ming-han

(College of Foreign Studies, Hunan Normal University, Changsha, Hunan 410081, China;
Foreign Language Institute, Sichuan Normal University, Chengdu, Sichuan 610068, China)

Abstract: English drama originates from Christian ritual in the Middle Ages. Its early development is inseparable from the Church and reveals the complicated relations of art and literature to the medieval Church. Medieval English drama mostly falls into mysteries and moralities. Mystery plays, based on biblical stories, dramatize the entire human history from Creation to Doomsday, from the Fall to the final salvation of mankind. Morality plays present the human soul as a battleground and dramatize the conflicts between good and evil in human life, teaching people to follow Christian virtues for salvation. Medieval English drama made valuable achievement and contributed greatly to Renaissance English drama.

Key words: medieval English drama; liturgy; mystery play; morality play

[责任编辑:张思武]